

# CARIMALI

1919

**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Перевод оригинальных инструкций



## Armonia Soft Plus



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>5</b>	<b>6 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ.....</b>	<b>28</b>
<b>2 ИДЕНТИФИКАЦИЯ.....</b>	<b>9</b>	<b>7 ОБРАЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ .....</b>	<b>29</b>
<b>3 ВВЕДЕНИЕ.....</b>	<b>10</b>	<b>8 УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....</b>	<b>31</b>
3.1 ЗНАКИ.....	10	8.1 СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ .....	31
3.2 ТИПЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ .....	10	8.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ .....	32
3.3 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ .....	11	8.3 ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ.....	32
3.3.1 Обоснованно предполагаемые нарушения правил использования.....	11	8.4. УСТАНОВКА.....	33
		8.4.1 Подключение к сети питания	33
		8.4.2 Подключение к водопроводу	33
		8.4.3 Подключение контура подачи молока.....	34
		8.4.4 Наполнение бойлера .....	35
<b>4 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ .....</b>	<b>12</b>	<b>9 ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ</b>	<b>36</b>
4.1 КОНФИГУРАЦИИ МАШИНЫ.....	12	9.1 НАЧАЛО РАБОТЫ .....	36
4.2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ.....	14	9.1.1 Загрузка продукта .....	36
4.2.1 Подробное описание контейнеров для кофе / растворимых продуктов.....	15	9.2 ВКЛЮЧЕНИЕ.....	37
4.3 СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ .....	16	9.2.1 Промывка контура дозирования .....	38
4.3.1 Использование дисплея ...	16	9.3 ПРИГОТОВЛЕНИЕ НАПИТКОВ... ..	38
4.3.2 Включение .....	17	9.4 ОТКЛЮЧЕНИЕ .....	41
4.3.3 Нагрев бойлера .....	18		
4.3.4 Введение.....	18		
4.3.5 Выбор напитков (примеры бесплатной выдачи).....	19		
4.3.6 Процесс приготовления напитков .....	19		
4.3.7 Настройки дозы.....	20		
4.3.8 Аварийные сигналы .....	21		
4.3.9 История аварийных сигналов .....	21		
4.3.10 Настройка дисплея .....	22		
4.4 ИЗМЕНЕНИЯ ВИДА СЕНСОРНОГО ДИСПЛЕЯ.....	23	<b>10 РЕГЛАМЕНТНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ...</b>	<b>42</b>
4.4.1 Станция самообслуживания .....	23	10.1 НАРУЖНАЯ ОЧИСТКА.....	44
4.4.2 Режим энергосбережения .....	24	10.1.1 Очистка дисплея .....	44
4.4.3 Ручная остановка выдачи.....	25	10.1.2 Очистка хромированных поверхностей .....	44
4.4.4 Система оплаты на многоточечной шине .....	26	10.1.3 Очистка поверхностей машины .....	44
		10.1.4 Очистка контейнера для твердых/жидких отходов.....	45
		10.1.5 Очистка контейнера для растворимых продуктов / кофе .....	45
<b>5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....</b>	<b>27</b>	10.2 ОЧИСТКА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ БЛОКОВ.....	46
5.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	27	10.2.1 Промывка в режиме Power Cleaner .....	46
5.2 ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ .....	28	10.2.2 Полная промывка .....	48
		10.2.3 Промывка группы приготовления кофе .....	53
		10.2.4 Промывка миксера .....	55
		10.2.5 Разборка и ручная очистка миксера .....	57



10.2.6	Промывка миксера (опционально) .....	58
10.2.7	Разборка и ручная очистка контура подачи молока (опционально) .....	61
10.2.8	Очистка дисплея .....	65
10.2.9	Рекомендованные промывки	65

## **1 ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ..... 67**

11.1 КАК ОБНАРУЖИТЬ ОШИБКУ ..... 68

11.2 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ В  
ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ..... 69

## **2 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ..... 70**



# 1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное руководство является неотъемлемой частью машины.

Перед началом установки, эксплуатации и обслуживания машины оператор должен прочесть и полностью понять содержание настоящего руководства.

Машина предназначена только для профессионального использования. Строго соблюдайте инструкции, содержащиеся в данном руководстве, и храните его в сухом безопасном месте для использования в будущем.

Машина предназначена для использования только в целях, указанных в данном руководстве. Любое другое использование считается неправильным.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждение имущества и/или травмирование людей в результате неправильного использования машины и/или неправильного обслуживания.

Взвешенный эквивалентный уровень шума составляет менее 70 дБ.

После распаковки машины проверьте ее целостность. В случае повреждений или сомнений относительно содержимого упаковки обратитесь в сервисный центр CARIMALI.

Обращайтесь с машиной осторожно, чтобы не допустить ударов или падений, которые могут привести к ее повреждению.

В случае повреждений, полученных машиной в результате аварии, халатности и т.д., необходимо обратиться к квалифицированным специалистам или сотрудникам сервисного центра CARIMALI, чтобы выполнить возврат машины в первоначальное состояние.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Чтобы обеспечить безопасность оператора и машины, строго запрещается использовать машину способами, отличными от указанных в данном руководстве.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Производитель не несет никакой ответственности за повреждение имущества и/или травмирование людей в результате неправильного использования машины и/или неправильного обслуживания.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



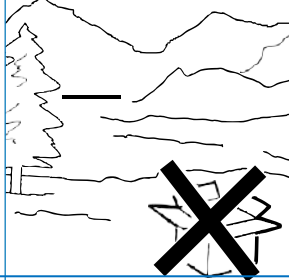
Если при использовании машины в напиток обнаруживаются остатки непищевых материалов, необходимо выполнить обслуживание.

Держите части упаковки (коробку, внутреннюю защиту и т.д.) в недоступном для детей месте, поскольку они представляют потенциальную опасность. Не выбрасывайте упаковку, а утилизируйте в соответствии с действующими нормами.

## ПРИМЕЧАНИЕ

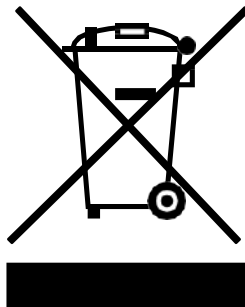


01



Этот знак на изделии или на упаковке означает, что с изделием не следует обращаться, как с бытовыми отходами. Его нужно передать в авторизованный пункт сбора отходов, занимающийся переработкой электрических и электронных устройств.

02



За более подробной информацией по утилизации данного изделия обращайтесь в местные органы власти и местную службу утилизации отходов.

Не располагайте машину вблизи струй воды или источников тепла. Избегайте прямого контакта с водой или другими жидкостями во время очистки.

Не подвергайте машину воздействию погодных условий (солнца, дождя и т.д.).

Прежде чем включить машину в розетку, убедитесь, что выключатель питания находится в положении "0".

Для обеспечения электробезопасности машины необходимо предусмотреть систему заземления, дополненную автоматом защиты сети от остаточного тока (макс. IDN = 30 мА).

Прежде чем подключить устройство, убедитесь, что данные на табличке соответствуют параметрам сети электропитания.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Производитель не несет никакой ответственности за несоблюдение вышеуказанных требований или повреждения, вызванные отсутствием правильно выполненного заземления.

Размотайте шнур питания на всю длину, чтобы избежать риска опасного перегрева.

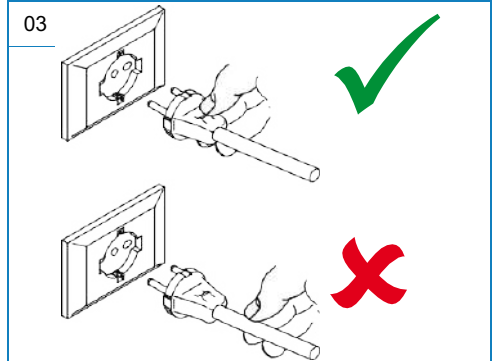
Система электропитания должна быть оснащена всеполюсным выключателем сети, в соответствии с действующими требованиями безопасности, с зазором между контактами и возможностью отключения в условиях превышения напряжения категории III.

Отключайте машину от розетки для регламентного обслуживания или проверки.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не тяните за шнур питания, чтобы отключите машину от электрической розетки.



Данная машина может использоваться детьми от 8 лет и старше и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы относительно безопасного использования устройства и понимают связанные риски. Дети не должны играть с машиной.

Не касайтесь горячих частей машины.

Не касайтесь машины влажными руками или другими частями тела.

Не погружайте машину в воду.

Машина используется для приготовления напитков с высокой температурой. Помните о риске ожогов, которые могут быть вызваны случайным контактом с паровой трубкой или держателем фильтра во время использования машины.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

В случае длительного хранения при температуре ниже 2°C сливайте жидкость из гидравлической системы машины. Прежде чем включать машину дайте ей адаптироваться при комнатной температуре в течение минимум 1 часа. В случае установки машины в помещении с температурой выше 30°C может произойти отказ.

В случае отказа или неисправности машины, выключите ее и отключите от розетки.

В случае повреждения шнура питания произведите его замену силами производителя, авторизованного сервисного центра или валифицированного персонала во избежание любых рисков.

Для ремонта машины обращайтесь только в сервисный центр, авторизованный производителем, и избегайте использования оригинальных запасных частей и аксессуаров. Несоблюдение вышеуказанных требований может отрицательно сказаться на безопасности машины.

По любым вопросам, касающимся отказов или неисправностей машины, обращайтесь в ближайший сервисный центр, указав при этом модель, тип и серийный номер машины. Эти данные указаны на паспортной табличке машины.

Если машина больше не используется, с ней следует обращаться, как с неисправной.

Если машина больше не будет использоваться, или будет находиться в отключенном состоянии в течение любого периода времени, необходимо слить воду из баков бойлера. Обратитесь к квалифицированному инженеру по обслуживанию сервисного центра CARIMALI.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Если машина не работает в течение любого периода времени, выполните необходимые операции по обслуживанию, чтобы вернуть ее в работу в оптимальном состоянии.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В случае необходимости, и когда речь идет об операциях, не описываемых в данном руководстве, обращайтесь в ближайший сервисный центр или к производителю.

Производитель оставляет за собой право осуществлять любые технические или эстетические изменения машины и/или руководства по эксплуатации по причинам, связанным с производством или продажей, без обязательства обновлять предыдущие версии.





## 2 ИДЕНТИФИКАЦИЯ

Поэтому некоторые иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, могут немного отличаться от реального изделия.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



В случае отказов, вызванных несоблюдением вышеуказанных требований, производитель не несет никакой ответственности за повреждения, вызванные несоблюдением вышеуказанных требований.

04



### ПРИМЕЧАНИЕ



Для просмотра последней версии руководства зарегистрируйтесь на официальном сайте Carimali, в разделе, предназначенном для заказчиков

## 3 ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство является основным компонентом при использовании машины. В нем содержатся инструкции и информация по безопасному обращению и использованию машины.

### 3.1 ЗНАКИ

#### ОПАСНОСТЬ



Означает серьезную опасность для оператора, которая может привести к серьезным травмам или гибели.

#### ВНИМАНИЕ

Означает потенциально опасную ситуацию для оператора, которая может привести к серьезным травмам.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к незначительным травмам или повреждениям машины.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Означает примечания или эксплуатационные процедуры, помогающие оператору в использовании машины.

## 3.2 ТИПЫ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

ИКОНКА	НАИМЕНОВАНИЕ
	<b>ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ</b> Пользователь, отвечающий просто за использование машины.
	<b>ОПЕРАТОР ПО НАПОЛНЕНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ</b> Пользователь, отвечающий за заправку/сброс продуктов и расходных материалов, а также за профилактическое обслуживание.
	<b>КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ИНЖЕНЕР ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ</b> Квалифицированный оператор, отвечающий за установку, регулировку, расширенное использование и профилактическое обслуживание.
	<b>ИНЖЕНЕР ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ CARIMALI</b> Квалифицированный оператор, назначенный производителем, отвечающий за сложные операции.

#### ВНИМАНИЕ



Только у **ИНЖЕНЕРА CARIMALI** или **КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ИНЖЕНЕРА ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ** есть магнитный ключ, который позволяет получить доступ к движущимся или горячим частям. Соблюдайте особую осторожность при обслуживании или ремонте машины.



### 3.3 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина разработана и произведена для приготовления:

- Кофе;
- Капучино;
- Напитков в порошках;
- Молока;
- Горячей воды;
- Пара.

Машина предназначена для профессионального использования, включая:

- Буфеты/места отдыха в магазинах;
- Буфеты/места отдыха в офисах;
- Буфеты/места отдыха в других местах;
- Фермы выходного дня;
- Гостиницы;
- Мотели;
- Гостиницы типа «ночлег и завтрак».

### 3.3.1 Обоснованно предполагаемые нарушения правил использования

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Чтобы обеспечить безопасность оператора и машины, строго запрещается использовать машину способами, отличными от указанных в данном руководстве.

#### ВНИМАНИЕ



Машина не предназначена для использования на улице.

## ОПИСАНИЕ КОНФИГУРАЦИЙ МАШИНЫ

### 1.1 ПРОСТАЯ (EASY)

Триготавливаемые напитки: КОФЕ; НАПИТКИ В ПОРОШКАХ;



1 кофемолка



1 кофемолка +  
1 контейнер для  
растворимых  
напитков



2 кофемолки +  
1 контейнер для растворимых напитков  
или  
1 кофемолка +  
2 контейнера для растворимых напитков

### М

Триготавливаемые напитки: КОФЕ, МОЛОКО, НАПИТКИ В ПОРОШКАХ



1 кофемолка



2 кофемолки




1 кофемолка +  
1 контейнер для  
растворимых  
напитков



2 кофемолки +  
1 контейнер для растворимых напитков  
1 кофемолка +  
2 контейнера для растворимых напитков

### Опционально:

- a. Премиальный комплект кофемолки;
- b. Молочный насос  (версия LM);
- c. Увеличенные контейнеры;
- d. Экономия энергии MaxSave;
- e. Распространение аромата;
- f. Держатель чашки;
- g. Замок и ключ для контейнеров;
- h. Прямой выброс твердых отходов;
- i. Премиальная станция самообслуживания;
- j. Считыватель карт;
- k. Телеметрическая система;
- l. Монетоприемник;
- m. Устройство закрытия дверцы для напитков без кофеина;
- n. Блокировка емкости.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Премиальный комплект кофемолки - новый или введенный в действие производителем - доступен в качестве дополнительной опции.

### Дополнительные устройства:

- o. Холодильник для молока Frigo Plus;
- p. Устройство нагревания и охлаждения;
- q. Подогреватель чашек;
- r. Дополнительный подогреватель чашек;
- s. Устройство для работы с растворимыми напитками;
- t. Бак для воды;
- u. Холодильник для молока Frescolatte;
- v. Дополнительный сервисный блок.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Более подробную информацию по дополнительным устройствам см. в специальной документации.



## 1.2 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

05



### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина имеет изменяемую конфигурацию (модульную) с возможностью установки большего или меньшего количества опций, в соответствии с требованиями заказчика.



## 4.2.1 Параметры контейнеров для кофе / растворимых продуктов



КОНТЕЙНЕР	ОБЪЕМ
Для кофе (стандартный)	0,6 кг
Для кофе (максимальный)	1,1 кг
Для растворимых продуктов (стандартный)	2,0 кг
Для растворимых продуктов (максимальный)	3,0 кг

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Когда контейнер заполняется продуктом, закройте запорный рычажок контейнера и откройте после заполнения.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Не наполняйте контейнеры больше указанного максимального уровня.

## 1.3 СЕНСОРНЫЙ ДИСПЛЕЙ

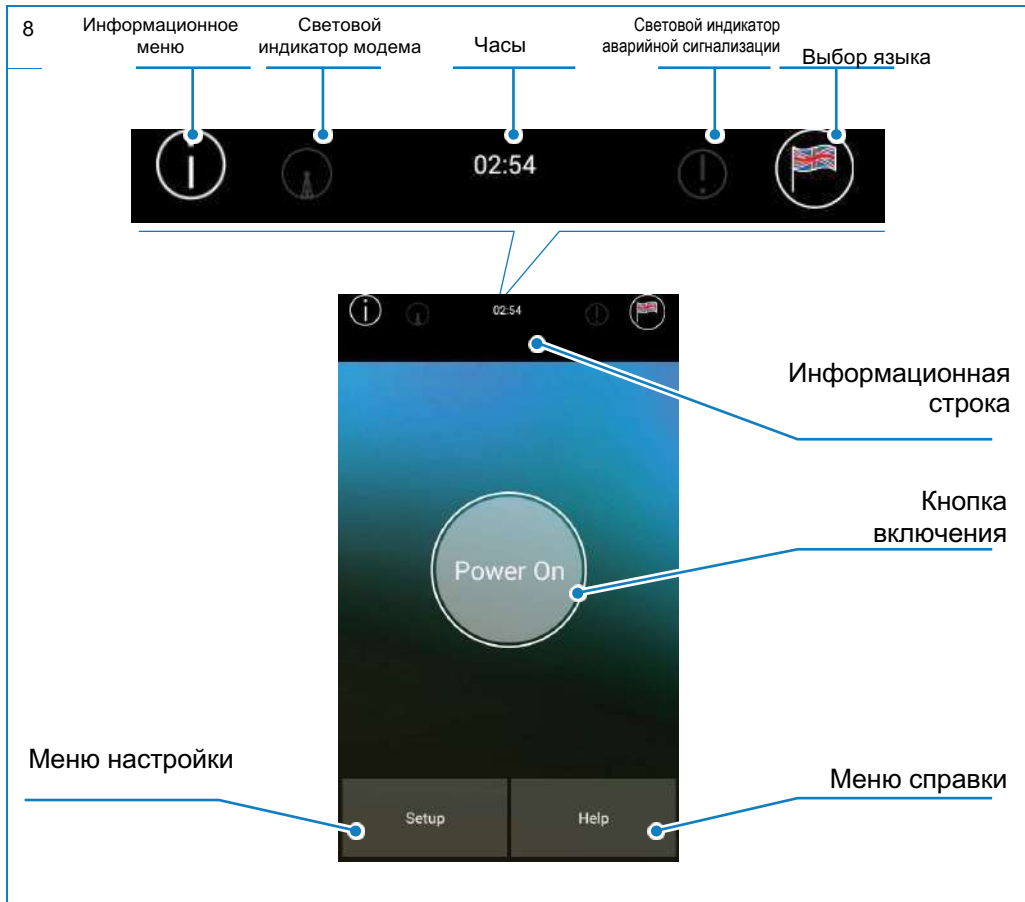
### 1.3.1 Использование дисплея

7 - Страница приведена в качестве примера





### 4.3.2 Включение



#### ПРИМЕЧАНИЕ



Если бойлер для кофе и бойлер для пара (если установлен) не достигли нужной рабочей температуры, при включении машины на экран выводится страница нагрева.

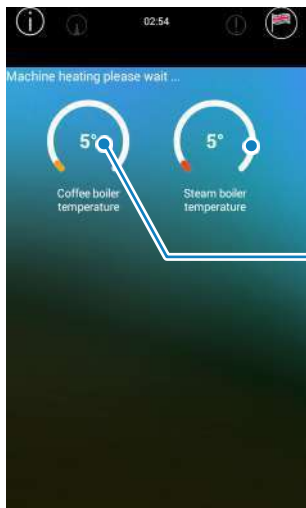
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Описываемые здесь иконки информационной строки относятся к машине со всеми дополнительными опциями. Если Ваша машина не имеет полного набора дополнительных опций, некоторые иконки не будут показаны на дисплее.

## 4.3.3 Нагрев бойлеров

9



Датчик температуры

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данная экранная страница появляется при включении машины.

Если температура бойлера опускается ниже минимального порогового значения, машина переходит в режим тревоги.

### ПРИМЕЧАНИЕ



В зависимости от наличия бойлера для пара, данная экранная страница на Вашей машине может выглядеть по-другому.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Существует два типа нагрева бойлеров:



- Бойлер для кофе и бойлер для пара нагреваются одновременно;
- Бойлер для кофе нагревается раньше, чем бойлер для пара (последовательно).

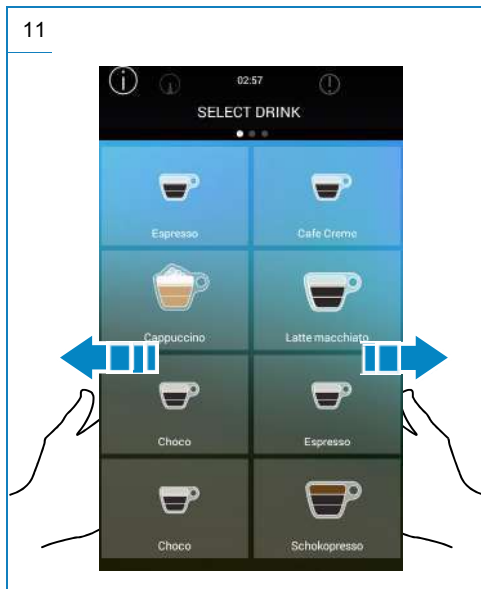
## 4.3.4 Введение

10



Страница информации

### 4.3.5 Выбор напитков (примеры бесплатной выдачи)



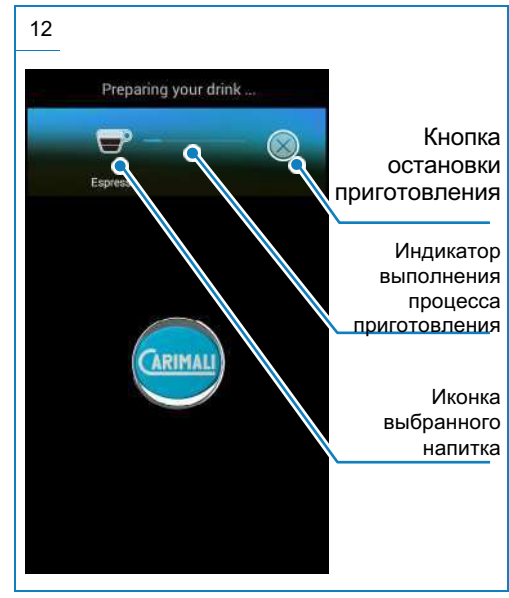
Нажмите на иконку для приготовления нужного напитка.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Во время приготовления напитков можно выпускать пар из насадки.

### 4.3.6 Процесс приготовления напитков



#### ПРИМЕЧАНИЕ



Кнопку остановки приготовления можно отключить в настройках машины (доступ для квалифицированных инженеров по обслуживанию).

По окончании операции приготовления, на дисплее появится страница выбора напитков.


### 1.3.7 Настройки дозы

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Введите соответствующий пароль для доступа.





Нажмите  и выберите меню Настройки дозы (Dose Setting) на странице выбора напитков. Затем выберите Set Doses (Установить дозы).

13



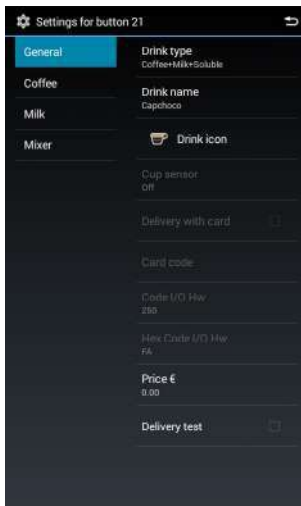
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Знак  означает, что напиток  отключен и может быть сброшен.

Выберите новый или имеющийся напиток, чтобы перейти к его настройкам.

14



#### ВНИМАНИЕ

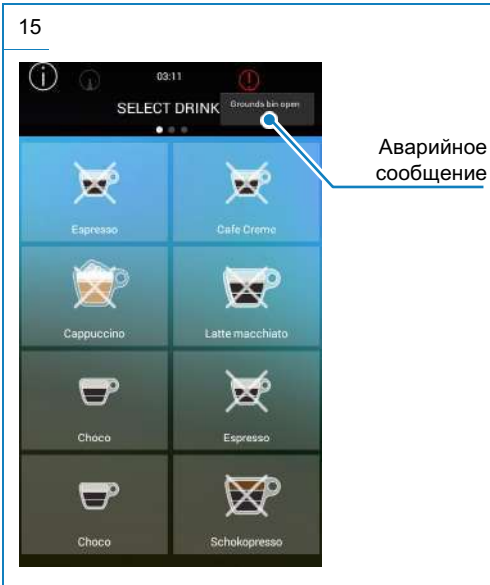


Выполнять настройку дозы может только квалифицированный инженер по обслуживанию или сервисный центр CARIMALI.



### 4.3.8 Аварийные сигналы сигналов

При возникновении аварийной ситуации, сигнальная лампа начинает мигать красным цветом, а на дисплее появляется аварийное сообщение.



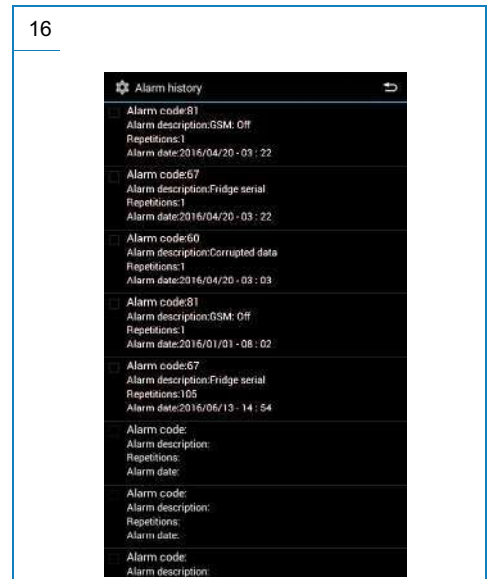
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Нажмите на световой индикатор для открытия и просмотра подробной информации по аварийному сигналу.

### 4.3.9 История аварийных сигналов

Нажмите кнопку настройки (setup) и введите пароль с первой экранной страницы: **11111**. Выберите меню истории аварийных сигналов (Alarms history).



#### ПРИМЕЧАНИЕ



В меню будет показано минимум 10 случаев срабатывания аварийной сигнализации.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Новые аварийные сигналы, которые нужно просмотреть, выделяются красным цветом.

### 1.3.10 Настройка дисплея

Нажмите кнопку настройки (setup) и введите пароль с первой экранной страницы: **11111**.

Выберите меню настройки дисплея.

ТИП ИНТЕРФЕЙСА	КОЛИЧЕСТВО НАПИТКОВ
Традиционный	4, 6, 8, 10
Самообслуживание	4, 6, 8, 10
Формат напитка	6, 9, 12

17



Настройте основные параметры и внешний вид экранных страниц выбора напитков и процесса приготовления в соответствии со своими требованиями.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



В зависимости от настройки интерфейса, на каждой странице будет показываться разное количество напитков.



## 4.4 ИЗМЕНЕНИЯ ВИДА СЕНСОРНОГО ДИСПЛЕЯ

### 4.4.1 Станция самообслуживания

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Если включена опция “Cup Station” (станция самообслуживания), каждый раз при выборе приготовления напитка система проверяет, закрыта ли передняя дверца.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина в версии со станцией самообслуживания имеет только одну переднюю дверцу. Откройте дверцу ключом, чтобы опорожнить ящик для сбора отходов. После опорожнения, во время закрытия дверцы, подтвердите опорожнение ящика на дисплее.

Если дверца открыта, процесс приготовления полностью останавливается, на дисплее появляется страница с требованием вставить чашку.

18



После закрытия передней дверцы приготовление начинается автоматически.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Во время приготовления дверца не может быть открыта и остается заблокированной до окончания процесса.

По окончании приготовления, можно открыть дверцу и взять напиток.



## 1.4.2 Режим энергосбережения

### ПРИМЕЧАНИЕ



Когда установлен режим энергосбережения (только для квалифицированного инженера по обслуживанию), он применяется только при включенной машине. Программное обеспечение активирует режим энергосбережения в соответствии с пятью условиями:

- Присутствие пользователя, если присутствие пользователя не обнаружено.
- Наличие чашки, если чашка не обнаружена.
- Таймер перерыва на основе настройки времени.
- Напиток не приготавливается.
- Кнопки не нажимаются.

Если все эти условия выполнены, машина переходит в режим энергосбережения, и на дисплее появляется экранная заставка.

19



Когда одно из вышеуказанных условий перестает действовать, система включает режим энергосбережения и производит перенастройку рабочей температуры бойлеров в соответствии с настройками машины.





### 4.4.3 Ручная остановка приготовления

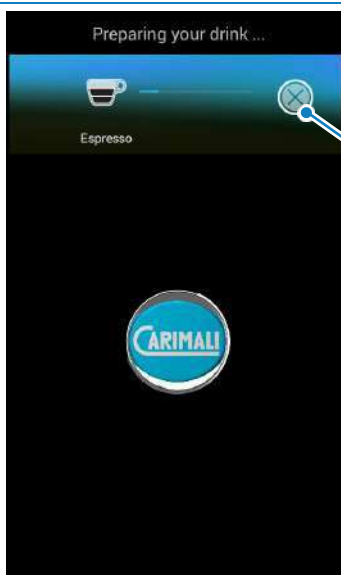
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Если активирована функция остановки приготовления “Stop Dispensing”, пользователь может остановить приготовление вручную.

Нажмите кнопку “Stop Dispensing”, чтобы остановить приготовление вручную.

20



Ручная остановка приготовления

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Ручная остановка приготовления происходит не мгновенно, а только после того, как система определит безопасные условия для работы машины.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если на машине установлен модуль оплаты на многоточечной шине (MDB), необходимая сумма оплаты за приготовление удерживается полностью, даже если приготовление остановлено до окончания.



#### 1.4.4 Система оплаты на многоточечной шине

##### ПРИМЕЧАНИЕ



Если система оплаты на многоточечной шине (MDB) установлена и активирована, для приготовления напитков необходимо внести денежную сумму, запрашиваемую машиной.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Управление ценами на напитки и возвратом сдачи осуществляется программным обеспечением (только для квалифицированного инженера по обслуживанию) и различается в зависимости от типа установленной MDB.

##### ПРИМЕЧАНИЕ



Более подробную информацию о модуле MDB см. в специальной документации.



## 5 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 5.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

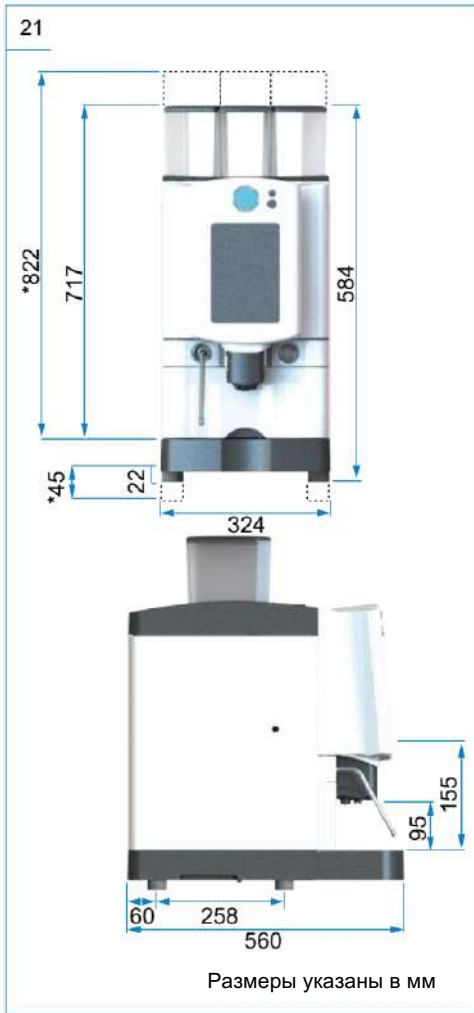
ХАРАКТЕРИСТИКА	ЗНАЧЕНИЕ
Регулировка группы приготовления	95 - 155 мм
Объем ящика для отходов кофе	60
Объем контейнера для кофейных зерен	0,6 кг
Объем контейнера для растворимых продуктов	2,0 л
Объем контейнера для кофейных зерен увеличенной высоты (опционально)	1,1 кг
Объем контейнера для растворимых продуктов увеличенной высоты (опционально)	3,0 кг
Объем бойлера для кофе	1,0 л
Объем бойлера для пара	1,0 л
Объем поддона	2,0 л
Давление воды (версия с подключением к водопроводу)	мин. 1 бар (0,1 МПа) мин. 6 бар (0,6 МПа)
Масса нетто (пустая машина)	38 кг (EASY) 42 кг (LM)
Масса брутто (загруженная машина)	45 кг (EASY) 49 кг (LM)
Параметры электропитания для версии EASY	120 В 1 + N 50/60 Гц 1350 Вт 200 В 1 + N 50/60 Гц 1914 Вт 230 В 1 + N 50/60 Гц 1950 Вт 240 В 1 + N 50/60 Гц 2124 Вт
Параметры электропитания для версии LM	120 В 1 + N 50/60 Гц 2550 Вт 200 В 1 + N 50/60 Гц 3114 Вт 230 В 1 + N 50/60 Гц 3150 Вт 240 В 1 + N 50/60 Гц 3160 Вт

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Аварийный сигнал с требованием опорожнить поддон активируется, когда объем жидкости достигает 1,5 литра.





### ПРИМЕЧАНИЕ



\* = Габаритные размеры машины с установленными контейнерами увеличенной высоты.

Производителем приняты все необходимые меры для обеспечения безопасности оператора во время использования машины.

В любом случае, в определенных условиях и/или ситуациях могут возникать некоторые неудобства.

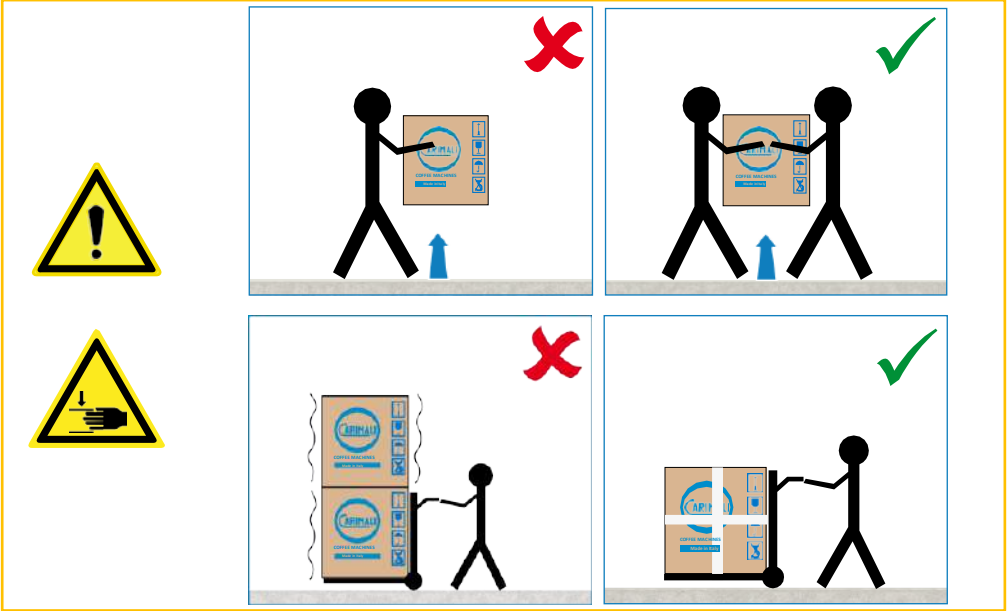
Причинами могут быть:

- Отсутствие у оператора соответствующей подготовки и/или опыта.
- Неправильное использование машины.
- Использование пищевых продуктов с почти истекшим или уже истекшим сроком годности.
- Использование несертифицированных пищевых продуктов.
- Использование неоригинальных запасных частей.
- Неразрешенные изменения машины.
- Неправильное обслуживание машины.



## 7 ОБРАЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



### ПРИМЕЧАНИЕ



Используйте подходящие средства для перемещения машины в упаковке.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



В случае длительного хранения при температурах ниже 2°C, необходимо слить воду из водяного контура машины.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Если Вы решили больше не использовать машину, отключите ее и приведите в нерабочее состояние, обрезав шнур питания.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Утилизация машины не входит в обязанности производителя и должна выполняться в соответствии с действующими правилами.

- Разберите машину на части.
- Разделите их в зависимости от типа материалов.
- Передайте материалы в назначенный пункт сбора.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Соблюдайте вышеуказанные процедуры утилизации, с учетом штрафов, предусмотренных действующим законодательством по обращению с отходами.



## 8 УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 8.1 СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ

22



## 8.2 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ

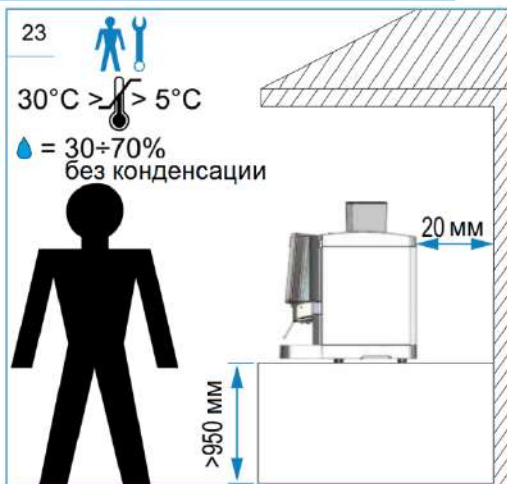
Проверьте целостность:

- Внешней упаковки
- Внутренней упаковки
- Узлов машины (внешних и внутренних)
- Аксессуаров, входящих в комплект.

### ПРИМЕЧАНИЕ



В случае обнаружения повреждений или несоответствия комплекта поставки обратитесь к производителю в течение 7 дней после покупки.



### ПРИМЕЧАНИЕ



Машина с контейнерами увеличенной высоты не может устанавливаться на поверхности под полкой из-за увеличенных габаритных размеров.

## 8.3 ВЫБОР МЕСТА УСТАНОВКИ

Устанавливайте машину:

- В закрытых помещениях с температурой от 5°C до 30°C;
- На расстоянии минимум 20 мм от стен и других объектов для облегчения вентиляции.
- На плоской, устойчивой горизонтальной поверхности, на высоте минимум 950 мм.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Устанавливайте машину на горизонтальной поверхности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не закрывайте отверстия или прорези для вентиляции или рассеивания тепла и не заливайте в них воду или любые другие жидкости.






## 8.4. УСТАНОВКА

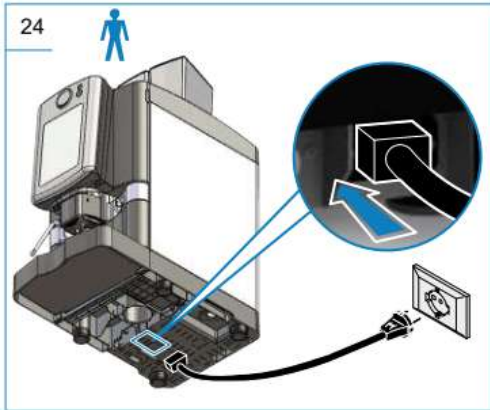
### 8.4.1 Подключение к электросети

### 8.4.2


**ОПАСНОСТЬ**



Не выполняйте эту операцию влажными руками.

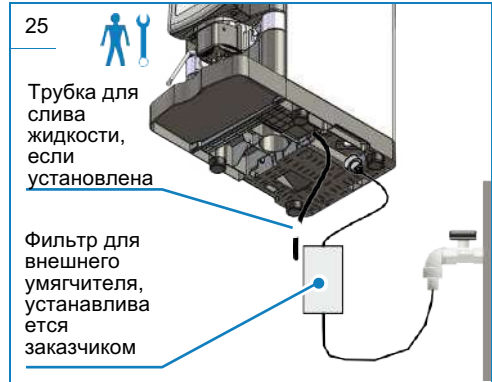


**ПРИМЕЧАНИЕ**




Убедитесь, что соединитель правильно установлен в соответствующем гнезде машины.

## Подключение к водопроводу




**ВНИМАНИЕ**



Давление в водопроводе не должно превышать 6 бар (0,6 МПа). Если это не так, обратитесь к квалифицированному технику для установки редуктора давления.

**ВНИМАНИЕ**



Не используйте машину без воды.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Подключение к водопроводу должен выполнять квалифицированный техник в соответствии с действующими правилами. Используйте сертифицированный шланг CARIMALI HOSE (95.01889). Чтобы не допустить повреждения гидравлической системы, оптимальная жесткость воды из водопровода должна составлять 10 - 15 французских градусов жесткости (60/80 мг кальция на литр).

### 4.3 Подключение контура подачи молока

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Температура молока должна быть ниже 4°C.

Подключите контейнер для молока к выходному шлангу устройства подачи молока.

26



< 4°C



Если устанавливается дополнительная машина, подключите устройство подачи молока к машине.

27



28



## 8.4.4 Наполнение бойлера

Эта операция нужна для наполнения водяного контура и бойлера.



### ПРИМЕЧАНИЕ

Холодильник разработан и произведен для работы вместе с машиной, чтобы обеспечить подходящие условия для сохранения молока при подходящей температуре.

Более подробную информацию об использовании и обслуживании холодильника см. в специальной документации.

### ВНИМАНИЕ



Невыполнение этой операции может привести к серьезному повреждению машины, при этом производитель немедленно снимает с себя ответственность за функционирование машины.

### ВНИМАНИЕ



Данная операция должна выполняться квалифицированным инженером по обслуживанию во время процесса установки машины, в соответствии с инструкциями в Руководстве по обслуживанию.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

### 3.1 НАЧАЛО РАБОТЫ

Перед использованием машины важно выполнить следующее:

- Промывка группы приготовления;
- Промывка в режиме Power Cleaner.

Дополнительную информацию см. в главе по обслуживанию.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

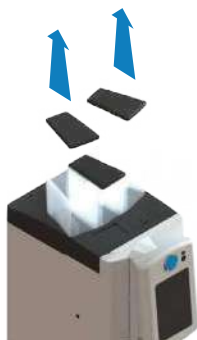


После промывки заполните водяной контур.

#### 3.1.1 Загрузка продукта

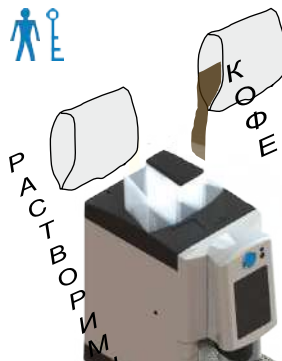
Откройте нужный контейнер для продукта с помощью соответствующего ключа.

30



Засыпьте нужный продукт в контейнер, избегая попадания продукта на машину.

31



Закройте контейнер.

32



#### ПРИМЕЧАНИЕ



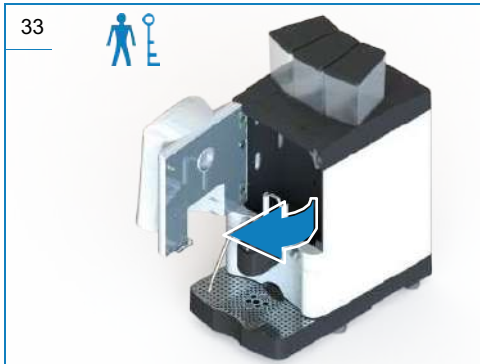
Данный процесс также применяется, если установлены контейнеры максимального объема.



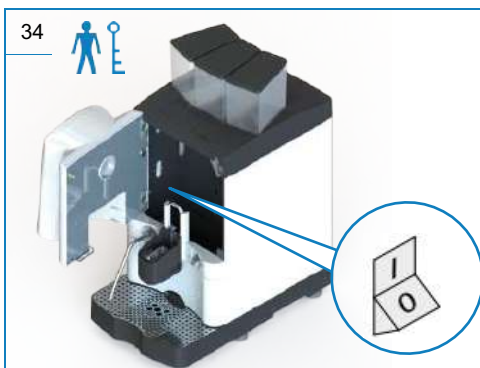
## 9.2 ВКЛЮЧЕНИЕ

После выполнения установки и подготовительных операций переходите к включению машины.

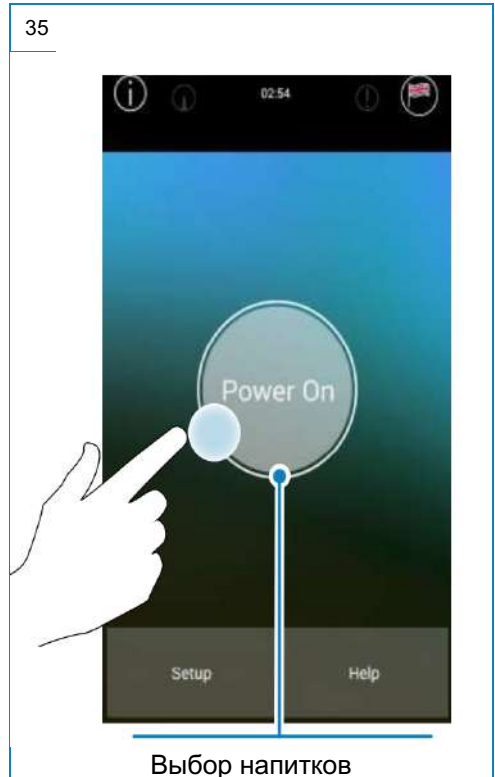
Откройте переднюю дверцу специальным ключом.



Нажмите кнопку.



Когда машина включится, появится следующая экранная страница.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если машина используется в первый раз, или не использовалась в течение длительного периода времени, выполните промывку контура дозирования, чтобы удалить любые загрязнения в бойлере или в системе.

### 9.2.1 Промывка контура дозирования

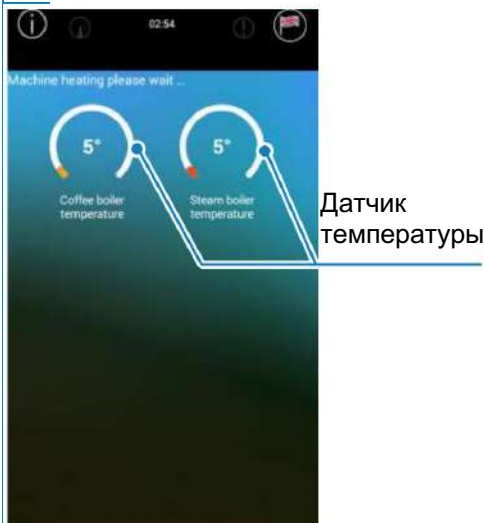
36



- Налейте примерно 4-6 л воды, в зависимости от версии, из:
  - Насадка для горячей воды (если установлен);
  - Перепускного водяного крана (если установлен);
  - Дозирующей насадки для кофе-лунго или растворимых продуктов без продуктов в соответствующих контейнерах.
- Запустите процесс полной промывки "All in one" (нужно повторить два или три раза), который позволяет выполнить промывку контура, включая устройство подачи молока, в полуавтоматическом режиме.

Дайте бойлеру для кофе и бойлеру для пара (при наличии) нагреться, прежде чем перейти к приготовлению напитка.

37



### ПРИМЕЧАНИЕ



В зависимости от наличия бойлера для пара, данная экранная страница на Вашей машине может выглядеть по-другому.



## ПРИМЕЧАНИЕ



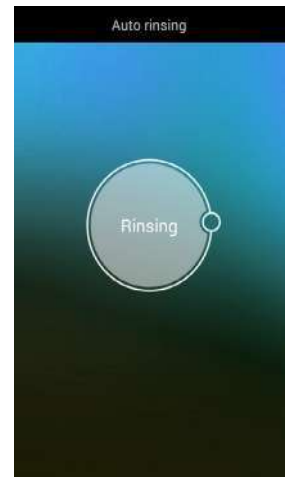
В зависимости от настроек машины, можно нагревать бойлеры по очереди или одновременно.

В случае нагрева по очереди, если бойлер для пара не достиг рабочей температуры, напитки, для приготовления которых требуется пар, будут недоступны.

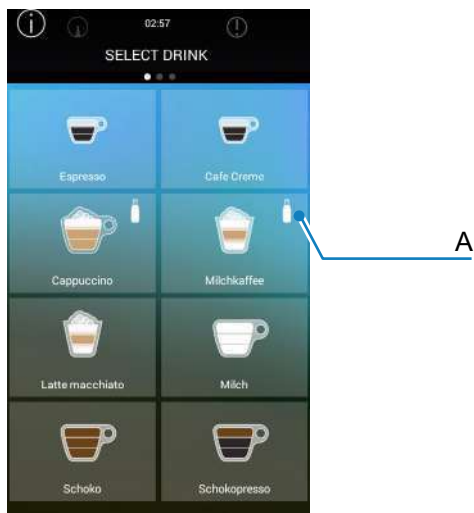
## ПРИМЕЧАНИЕ



На стадии нагрева, когда температура бойлера для кофе достигает 50°C (122°F), машина выполняет автоматическую промывку группы приготовления.



Когда машина достигает рабочей температуры, можно переходить к приготовлению напитков.



Для приготовления нажмите кнопку, соответствующую нужному напитку.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если на экране есть иконка “А”, значит можно готовить напитки с дополнительным количеством молока (Extramilk). Чтобы использовать эту опцию, удерживайте кнопку напитка нажатой несколько секунд.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Отрегулируйте высоту группы приготовления, в зависимости от высоты чашки.

По окончании операции приготовления, на дисплее появится страница выбора напитков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



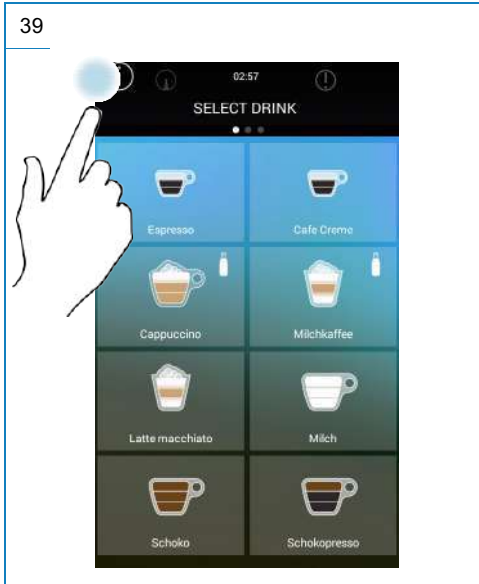
Прежде чем использовать паровую трубку, необходимо слить конденсат в течение минимум 2 секунд.



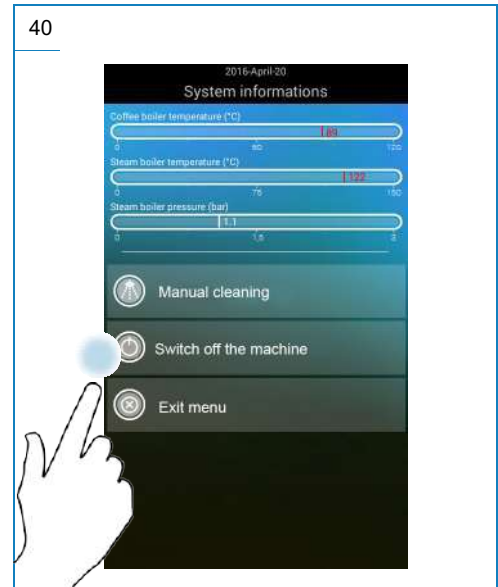


## 9.4 ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Чтобы выключить машину, нажмите .



Затем нажмите “Machine off”.



Дисплей вернется на начальную страницу.

## 10 ОБЫЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### ОПАСНОСТЬ

Регламентное обслуживание и очистка должны выполняться оператором только после:



- выключения машины
- отключения машины от сети питания



- выключения крана, расположенного выше по потоку точки подключения машины к водопроводу;



- остывания машины, при необходимости.

Оператор должен всегда использовать защитные перчатки, чтобы избежать потертостей.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Каждая операция, требующая разборки частей машины, должна выполняться квалифицированным техником.

### ВНИМАНИЕ



При выполнении обслуживания используйте только продукты (например, смазку), совместимые с пищевыми продуктами, на машине и в прилегающей зоне, чтобы предотвратить любые неисправности и избежать приготовления неправильных напитков.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не тяните за шнур питания или саму машину, чтобы отключить машину от электрической розетки.

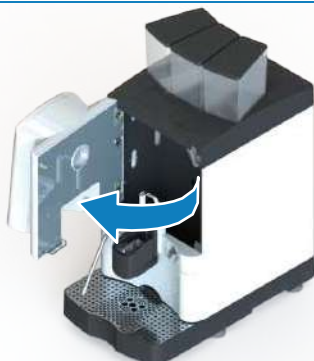


ЭКСПЛУАТАЦИЯ	ТИП ОПЕРАЦИИ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ	ПАРАГРАФ
Очистка сенсорного дисплея	Ручная	Ежедневно	10.1.1 10.8.2
Очистка наружных хромированных поверхностей	Ручная	Ежедневно	10.2.1
Очистка наружных поверхностей машины	Ручная	Ежедневно	10.3.1
Опорожнение и очистка контейнера для жидких отходов	Ручная	Ежедневно или чаще, при необходимости	10.4.1
Опорожнение и очистка контейнера для твердых отходов	Ручная	При достижении значения, установленного на счетчике	10.4.1
Очистка контейнера для растворимых продуктов / кофе	Ручная	Раз в неделю	10.5.1
Промывка в режиме Power Cleaner	Автоматическая	В начале в конце дня	10.1.2
Полная промывка	Полуавтоматическая (альтернатива единичным полуавтоматическим процедурам)	Ежедневно	10.2.2
Промывка группы приготовления кофе	Автоматическая	Ежедневно	10.3.2
Промывка миксера	Автоматическая	Ежедневно	10.4.2
	Ручная	Раз в неделю или по мере необходимости	10.5.2
Промывка контура подачи молока (опционально)	Автоматическая	Ежедневно	10.6.2
	Ручная	Раз в неделю или по мере необходимости	10.7.2
Внешний фильтр-умягчитель (при наличии)	См. соответствующие инструкции производителя.		/



Для очистки внутренних узлов откройте переднюю дверцу машины с помощью ключей, входящих в комплект.

41



## 0.1 НАРУЖНАЯ ОЧИСТКА

### 0.1.1 Очистка дисплея

42



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте для выполнения этой операции спирт, растворители или абразивные средства.

## 10.1.2 Очистка хромированных поверхностей

43



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Для очистки хромированных поверхностей используйте влажную салфетку, антистатическую салфетку или аналогичный материал. Не используйте для выполнения этой операции абразивные средства.

## 10.1.3 Очистка поверхностей машины

Производите ежедневную очистку внешних поверхностей машины с помощью салфетки, смоченной водой, и вытирайте насухо.

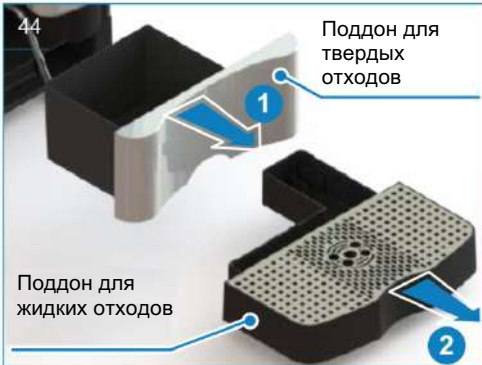
#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не используйте растворители, средства на основе хлора или абразивные средства для выполнения этой операции. Не мойте машину направленными струями воды. Не погружайте машину в воду или другие жидкости.

## 10.1.4 Очистка контейнера для твердых/жидких отходов

Достаньте поддон и ящик для сбора отходов и промойте их водой



### ПРИМЕЧАНИЕ



При необходимости, используйте щетку для удаления осадков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Мойте тщательно, чтобы избежать роста бактерий.

### ВНИМАНИЕ



При очистке контейнера для твердых отходов, будьте осторожны, чтобы не повредить группу уплотнителя отходов (опция).

## 10.1.5 Очистка контейнера для растворимых продуктов / кофе

Откройте верхнюю переднюю дверцу.



Снимите контейнеры для растворимых продуктов с машины и откройте их.



Очистите раствором горячей воды и дезинфицирующего средства. Тщательно промойте и просушите. Установите контейнеры в машину.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Убедитесь в отсутствии осадка. Очистите детали вручную щеткой, при необходимости.



### ПРИМЕЧАНИЕ



В случае отсутствия контейнеров, требуемых в соответствии с конфигурацией машины, или неправильной установки, машина остановит работу.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Процесс выполняется даже при установленных дополнительных контейнерах повышенной вместимости.

## 10.2 ОЧИСТКА ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ ГРУПП

### 10.2.1 Промывка в режиме Power Cleaner

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ




При промывке в режиме Power Cleaner производится очистка контура подачи молока, чтобы не допустить образования осадка внутри, и ее необходимо выполнять каждый раз, когда приготавливается напиток на основе молока, или машина остается в режиме ожидания на несколько часов.

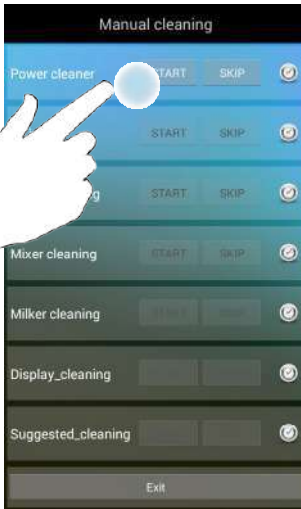
#### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

48



50



49



51



### ПРИМЕЧАНИЕ



Дождитесь окончания промывки.



## 0.2.2 Полная промывка

Данный тип промывки позволяет выполнить все возможные промывки, в зависимости от конфигурации машины, в следующей последовательности:

1. Промывка групп
2. Промывка контура подачи молока
3. Промывка миксера

### ПРИМЕЧАНИЕ



Если конфигурация машины не содержит какую-либо группу или контур, промывка автоматически переходит на следующий имеющийся контур.

### ПРИМЕЧАНИЕ




Мы рекомендуем выполнять цикл полной промывки ежедневно, по окончании смены.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Прежде чем начать полную промывку, в зависимости от конфигурации машины, установите **контейнер объемом 2 л (примерно) под дозирующую насадку для сбора очищающих жидкостей.**



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Не прерывайте цикл промывки после того, как он начал. Если цикл промывки прерывается непредвиденным событием или какой-либо операцией, не имеющей отношения к процессу, машина автоматически заканчивает полный цикл после восстановления нормальной работы машины.



## ПРИМЕЧАНИЕ



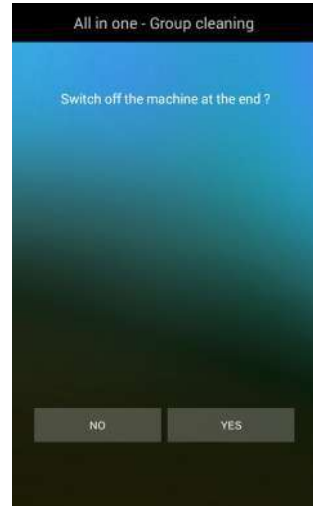
Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

52



Нажмите (YES) для переключения машины обратно на страницу включения питания по окончании промывки, или (NO) для переключения машины на страницу выбора напитков.

53



Полностью поднимите блок приготовления и извлеките ящик для сбора отходов.

54



Опорожните ящик для сбора отходов и удалите из него все возможные остатки.

### ПРИМЕЧАНИЕ



При открытии ящика для сбора отходов появляется соответствующее аварийное сообщение.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Эта операция необходима только на машинах без прямого дренажа.

55



### ПРИМЕЧАНИЕ



Если машина оснащена контуром подачи молока, поместите поплавки в контейнер с водой и дезинфицирующим средством Carimali (06.00136). Чтобы правильно растворить дезинфицирующее средство, следуйте инструкциям на упаковке.

Извлеките поддон, опорожните и оставьте на место.

56



57



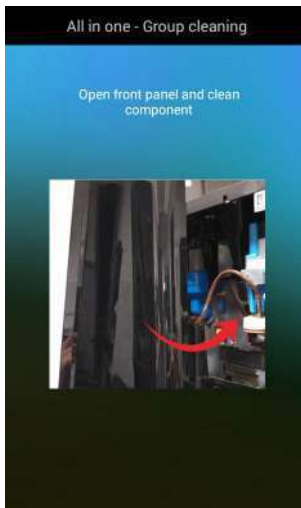
58



60

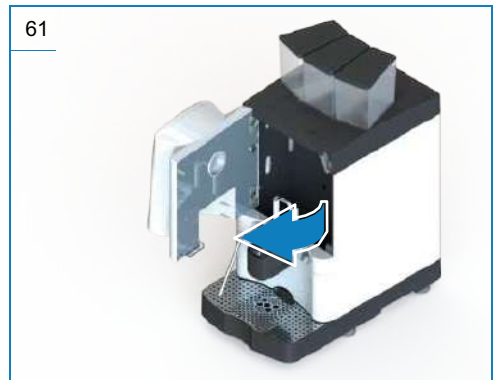


59

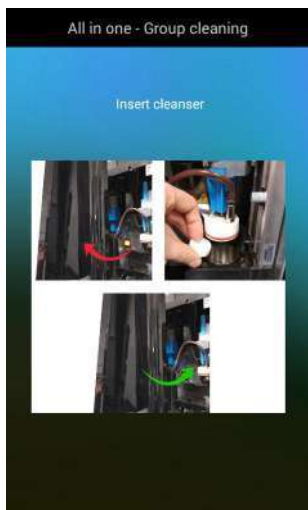


Откройте переднюю дверцу.

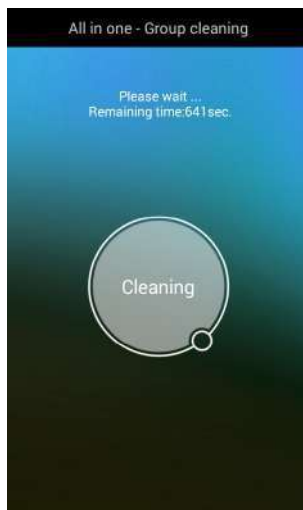
61



62

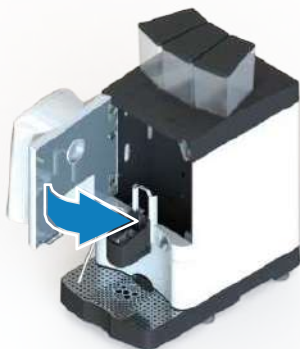


64



Закройте переднюю дверцу, чтобы начать цикл промывки.

63



### ПРИМЕЧАНИЕ



Дождитесь окончания промывки:

- Группы приготовления кофе;
- Миксера;
- Контура подачи молока (опционально).

### ВНИМАНИЕ



После окончания цикла полной промывки достаньте поплавки системы подачи молока (при наличии) из контейнера с водой и дезинфицирующим средством и тщательно промойте.



## ВНИМАНИЕ



Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

## ПРИМЕЧАНИЕ



В случае неожиданной остановки цикла очистки до его окончания, всегда повторяйте процедуру с начала, убедившись при этом, что промывка выполнена.

### 10.2.3 Промывка группы приготовления кофе

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

#### ПРИМЕЧАНИЕ



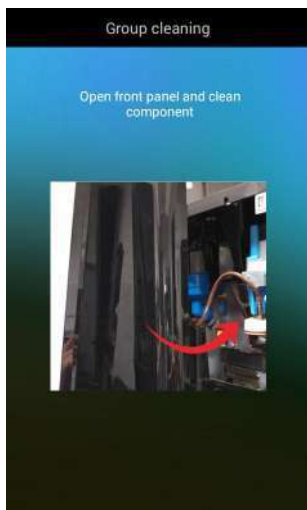
Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующую насадку.



65

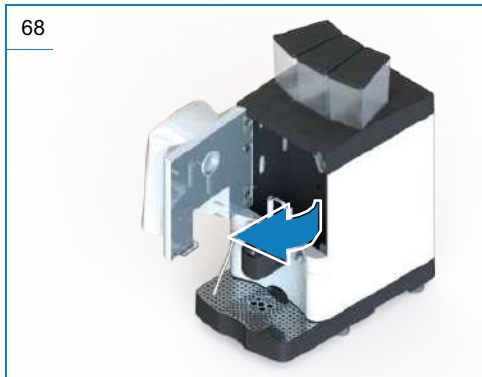


66



Откройте переднюю дверцу для доступа к группе приготовления кофе.

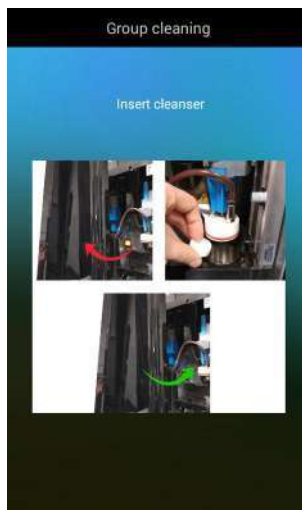
68



67

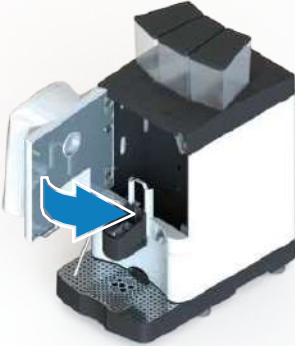


69



Закройте переднюю дверцу, чтобы начать цикл промывки.

70

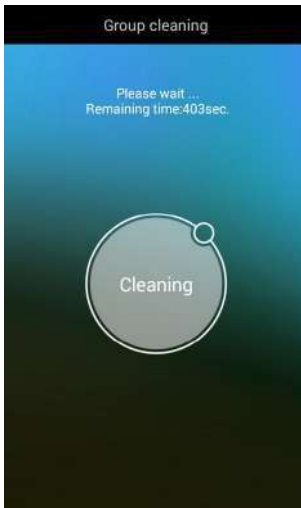


### ВНИМАНИЕ



Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

71



### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующую насадку.



### ПРИМЕЧАНИЕ




Дождитесь окончания промывки.

## ПРИМЕЧАНИЕ



В случае неожиданной остановки цикла очистки до его окончания, всегда повторяйте процедуру с начала, убедившись при этом, что промывка выполнена.

Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

## ПРИМЕЧАНИЕ

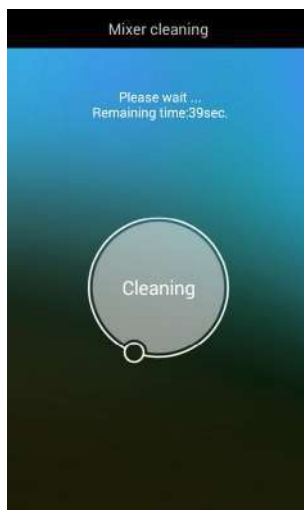


Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

72



73



## ПРИМЕЧАНИЕ

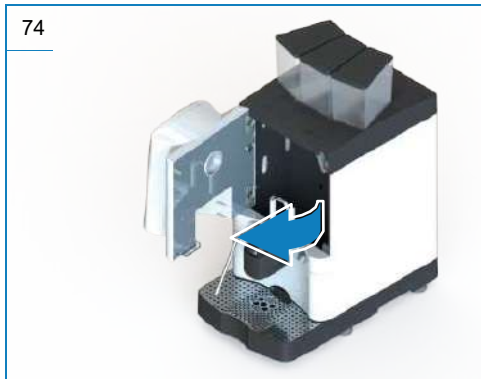


Дождитесь окончания промывки.



## 10.2.5 Разборка и ручная очистка миксера

Откройте верхнюю переднюю дверцу машины.



Выдвиньте миксер в передней части машины.



### ВНИМАНИЕ



Отсоедините шланги, которые могут помешать этой процедуре.

Поверните круглую гайку, чтобы совместить заслонки с соответствующими прорезями, и отсоедините миксер.

### ВНИМАНИЕ



Не мойте посудомоечной машине.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Используйте для очистки чистящее средство CARIMALI (06.00136).

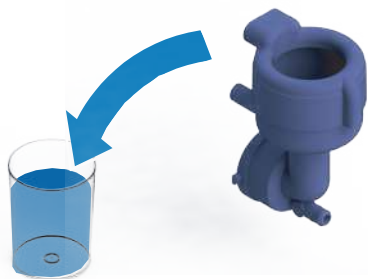


## Необходимые средства для очистки:

- Горячая вода
- Чистящее средство

Загрузите все узлы в раствор горячей воды и чистящего средства CARIMALI.

77



Промойте все узлы под струей горячей воды.

## ВНИМАНИЕ



Перед установкой узлов на машину убедитесь, что они полностью высохли, чтобы не допустить роста бактерий.

## ПРИМЕЧАНИЕ



Соберите миксер, повторив вышеуказанные шаги в обратном порядке.

## 10.2.6 Промывка контура подачи молока (опционально)

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данный процесс возможен только при установленном контуре подачи молока.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.



## ВНИМАНИЕ




Прежде чем продолжить использование машины в обычном режиме, выполните несколько пробных циклов приготовления.

## ВНИМАНИЕ



В случае неожиданной остановки цикла очистки до его окончания, всегда повторяйте процедуру с начала, убедившись при этом, что промывка выполнена.

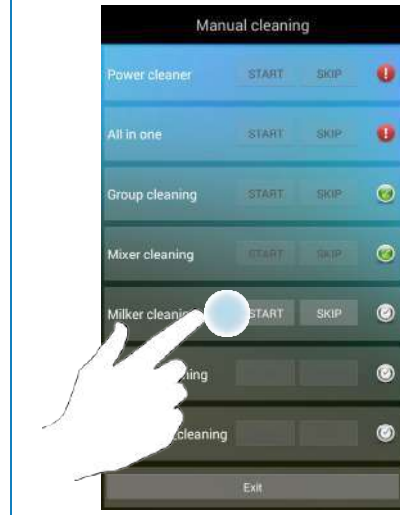
Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

## ПРИМЕЧАНИЕ



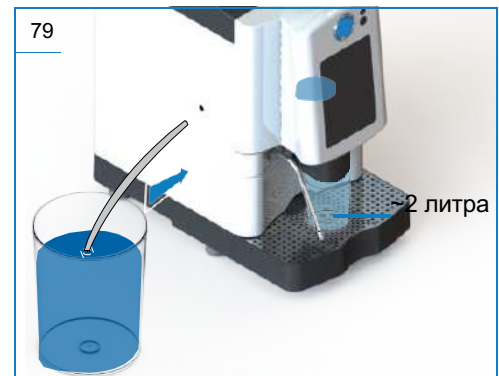
Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

78



Подсоедините контур подачи молока к контейнеру с водой и дезинфицирующим средством CARIMALI (06.00136). Чтобы правильно растворить дезинфицирующее средство, следуйте инструкциям на упаковке.

79



**ПРИМЕЧАНИЕ**



Установите контейнер объемом примерно 2 л под дозирующую насадку.

80



81



**ПРИМЕЧАНИЕ**



Дождитесь окончания промывки.

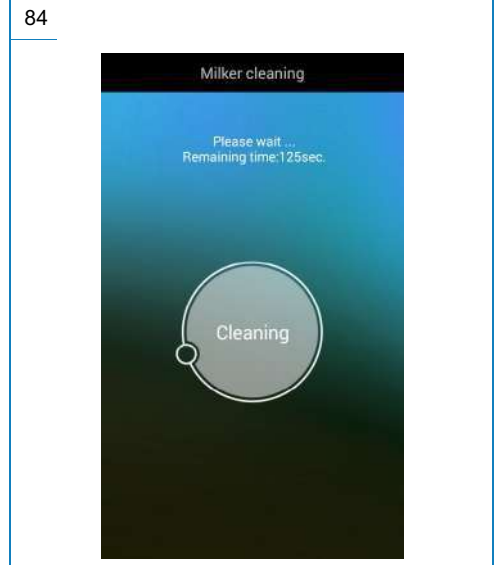
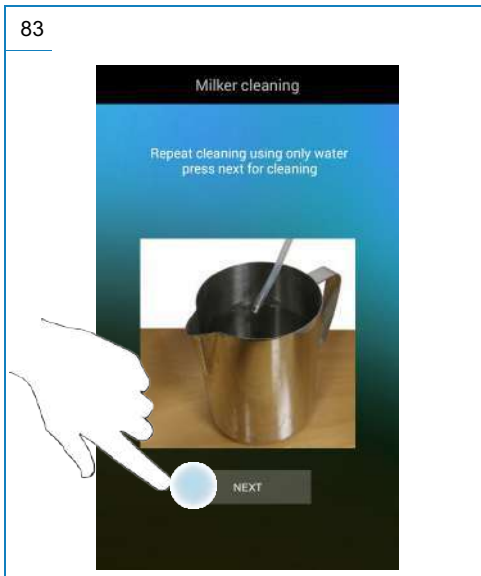
**ПРИМЕЧАНИЕ**



Для полной промывки контура подачи молока используйте минимум 1 л пресной воды.

Когда будет указано на экране, подсоедините контур подачи молока к контейнеру с пресной водой для промывки.





### ПРИМЕЧАНИЕ



Дождитесь окончания промывки.

## 10.2.7 Разборка и ручная очистка контура подачи молока (опционально)

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данный процесс возможен только при установленном контуре подачи молока.

**ВНИМАНИЕ**

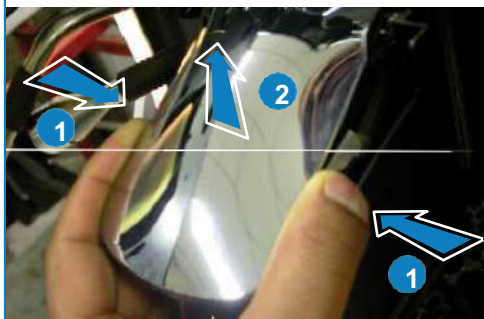


Не повредите узлы контура подачи молока во время разборки.

Откройте переднюю дверцу машины.

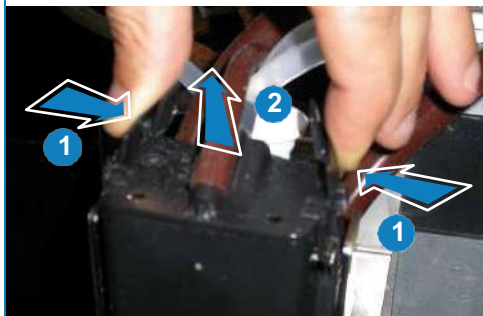
Снимите крышку группы приготовления. Чтобы отсоединить крышку, нажмите на боковые фиксаторы и потяните ее вверх.

85



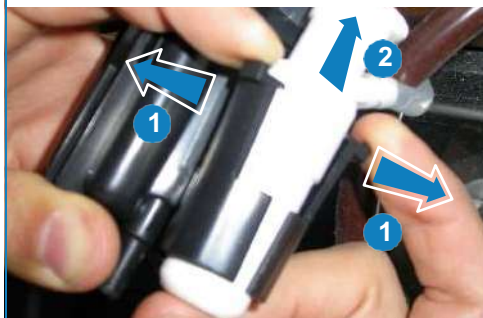
Снимите группу приготовления. Чтобы отсоединить группу приготовления, нажмите на боковые фиксаторы и потяните ее вверх.

86



Снимите контур подачи молока. Отведите опоры контура подачи молока наружу и снимите контур.

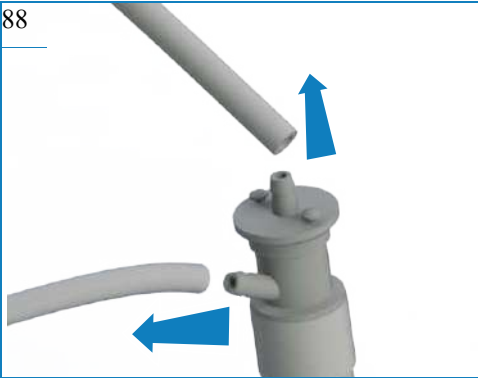
87



Отключите соединительные шланги контура подачи молока.

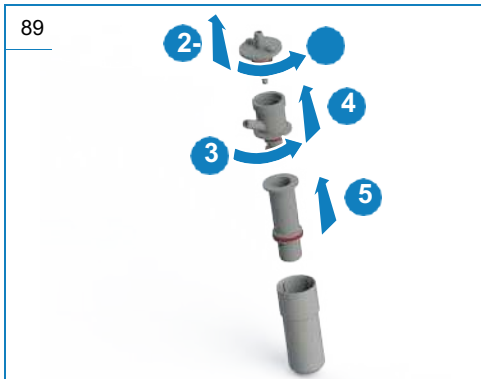


88



Снимите контур подачи молока.

89



### ПРИМЕЧАНИЕ



Проверьте уплотнительные кольца и замените, при необходимости.

### ВНИМАНИЕ



Чтобы не допустить примесей в приготавливаемых напитках, выполняйте процедуру очистки регулярно, в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Используйте для очистки чистящее средство CARIMALI (06.00136).



### Необходимые средства для очистки:

- Щетка (CARIMALI 95.01806)
- Горячая вода
- Чистящее средство

Погрузите все узлы в раствор горячей воды и чистящего средства CARIMALI.

90



Трочистите насадку устройства  
юдачи молока щеткой, чтобы  
далить осадок.

91



Тромойте все узлы под струей  
орячей воды.

92

**ВНИМАНИЕ**

Перед установкой  
узлов на машину  
убедитесь, что ни  
полностью высохли,  
чтобы не допустить  
роста бактерий.




## 10.2.8 Очистка дисплея

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

### ПРИМЕЧАНИЕ

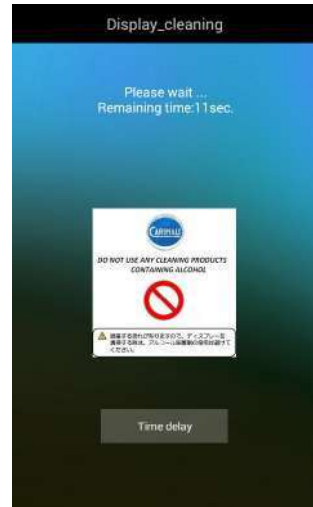


Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

93



94




## 10.2.9 Рекомендованные промывки

### ПРИМЕЧАНИЕ



Данную процедуру можно выполнить в соответствии с инструкциями на дисплее.

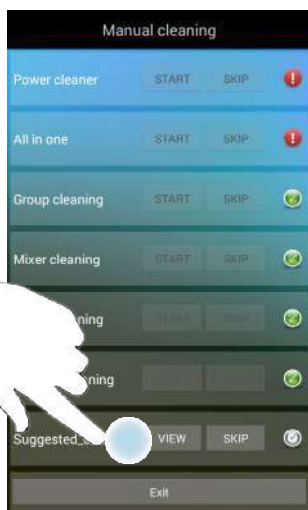
Нажмите  и выберите меню ручной промывки на странице выбора напитков.

### ПРИМЕЧАНИЕ



Пропустите предыдущие промывки нажатием кнопки SKIP.

95



**ПРИМЕЧАНИЕ**



Для прокрутки страниц документа используйте клавиши < >.

96

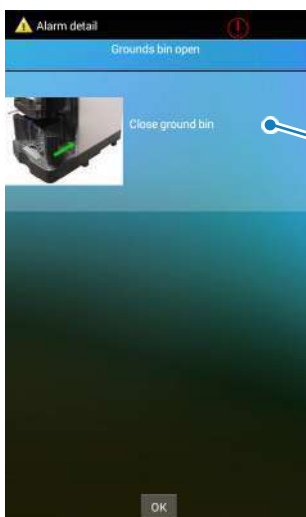


## 11 ДИАГНОСТИКА НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ	ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ
Машина не включается (дисплей не работает).	Неправильно выполнено подключение к электросети.	Проверить и отремонтировать проводку.	
	Неисправен предохранительный микровыключатель дверцы.	Проверить микровыключатель.	
	Общий отказ электрооборудования.	Обратиться в сервисный центр.	
Напитки дозируются неправильно.	Засорена дозирующая насадка(и).	Выполнить цикл полной промывки.	
Утечка воды из поддона.	Поддон заполнен.	Опорожнить поддон.	
Машина включена, но ничего не приготавливает (ситуация блокировки с аварийным сообщением на дисплее).	Неправильно закрыты контейнеры с продуктами.	Проверить и как следует закрыть контейнеры с продуктами.	
	Не вставляется датчик для сбора отходов.	Проверить и правильно вставить ящик.	
	Проблема с подключением к водопроводу.	Обратиться в сервисный центр.	

## 1.1 КАК ОБНАРУЖИТЬ ОШИБКУ

97



Необходимо точно следовать инструкции на дисплее.



## 11.2 АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ

СООБЩЕНИЕ	ПРИЧИНА	ПОСЛЕДСТВИЯ	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
OPEN DOOR	Открыта передняя дверца	Блокировка функций машины.	Закрыть переднюю дверцу.
GROUNDS BIN FULL	Ящик для сбора отходов заполнен.	Дальнейшее приготовление напитков невозможно.	Опорожнить ящик для сбора отходов.
GROUND BIN OUT	Ящик для сбора отходов находится не в рабочем положении.	Дальнейшее приготовление напитков невозможно.	Вставить ящик для сбора отходов правильно.
MISSING COFFEE	В контейнерах нет кофе.	Дальнейшее приготовление напитков на основе кофе невозможно.	Добавить кофейных зерен в контейнер.
MISSING DECAFFEINATED	Нет кофе без кофеина. Он требуется во время приготовления напитков на основе кофе без кофеина.	Дальнейшее приготовление напитков на основе кофе без кофеина невозможно.	Насыпать кофе без кофеина (растворимый) в соответствующий лоток.
DRIP TRAY NOT IN POSITION	Поддон находится не в рабочем положении.	Дальнейшее приготовление напитков невозможно.	Вставить поддон правильно.
DRIP TRAY FULL	Поддон заполнен.	Дальнейшее приготовление напитков невозможно.	Опорожнить поддон.
MISSING MILK	В холодильнике нет молока (отображается только при наличии дополнительной машины).	Дальнейшее приготовление напитков на основе молока невозможно.	Наполнить емкость холодильника свежим молоком.
MILK TANK OUT	Емкость для молока находится не в рабочем положении (отображается только при наличии дополнительной машины).	Дальнейшее приготовление напитков на основе молока невозможно.	Вставить емкость для молока в холодильник правильно.

### ВНИМАНИЕ



В случае сообщении любого типа или аварийных сигналов, которые приводят к отключению машины, обращайтесь в сервисный центр CARIMALI.



## 12 ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ

Данная машина соответствует  
Директиве 2012/19/EU.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Если Вы решили больше не использовать машину, отключите ее и приведите в нерабочее состояние, обрезав шнур питания.

Утилизация машины не входит в обязанности производителя и должна выполняться в соответствии с действующими правилами.

Заказчик обязан:

- Разобрать машину на части.
- Разделить их в зависимости от типа материалов.
- Передать материалы в назначенный пункт сбора.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Соблюдайте вышеуказанные процедуры утилизации, с учетом штрафов, предусмотренных действующим законодательством по обращению с отходами.







**Carimali S.p.A.**


общество с одним участником

Via Industriale, 1

Chignolo d'Isola (BG)

24040 - ITALY

 +39 035 4949555

 +39 035 905447

 info@carimali.com

 www.carimali.com

